



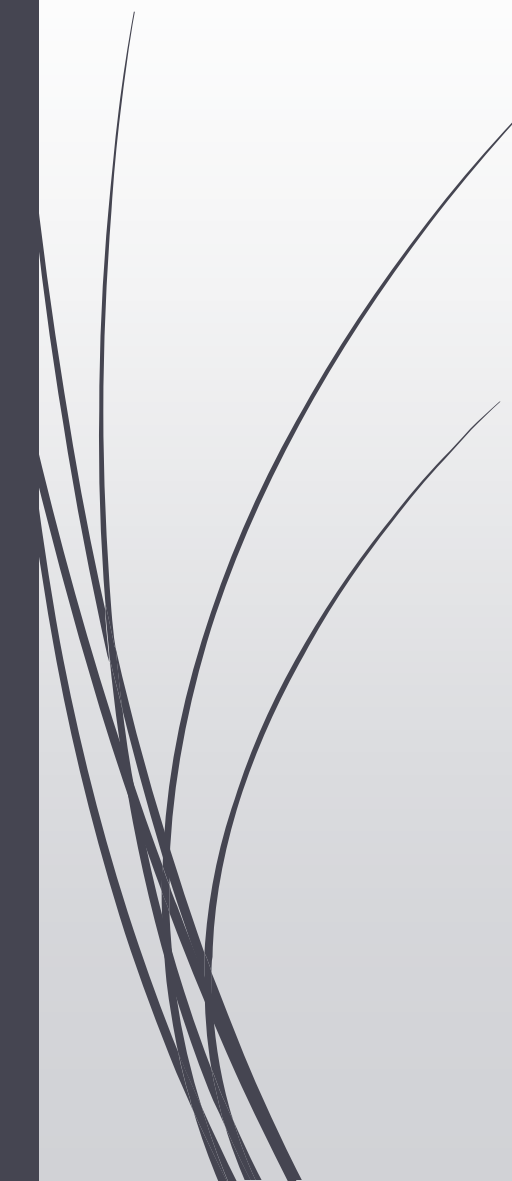
Praktické náležitosti tlumočnické profese I.

14. 9. 2021

Dana Peňázová



Ukončení předmětu

- ▶ docházka 70 % (omlouvá nemoc, Erasmus apod.)
 - ▶ splnění průběžných úkolů (budou zadávány do ISu, plnění dle dohody)
 - ▶ závěrečná zkouška (praktická)
- 



Seznámení

► Co vás vedlo ke studiu tlumočnictví?

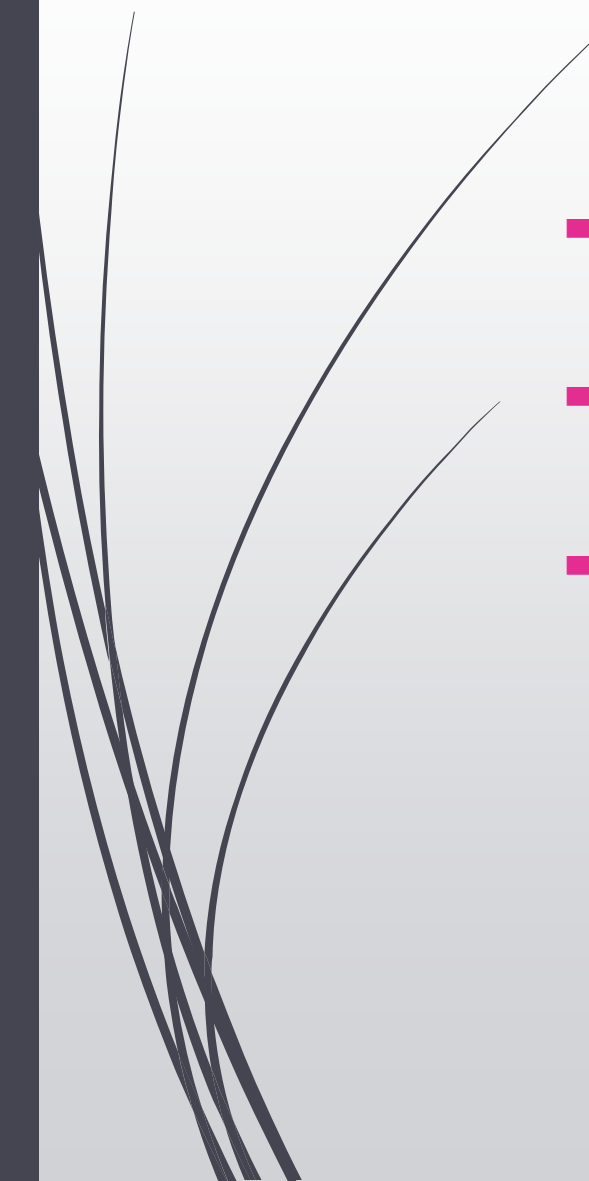
* zájem

* okolí

* rodina



Co od tohoto studia očekáváte?

- ▶ Znalost ČZJ?
 - ▶ Chcete být profesionálním tlumočnickem?
 - ▶ Chcete pomáhat?
- 



Malá ukázka 😊

- ▶ Červená Karkulka

<https://youtu.be/Kt2AD0AP9d8>

- ▶ O princezně Rózince

<https://www.youtube.com/watch?v=fPROc4onN1A&t=8s>



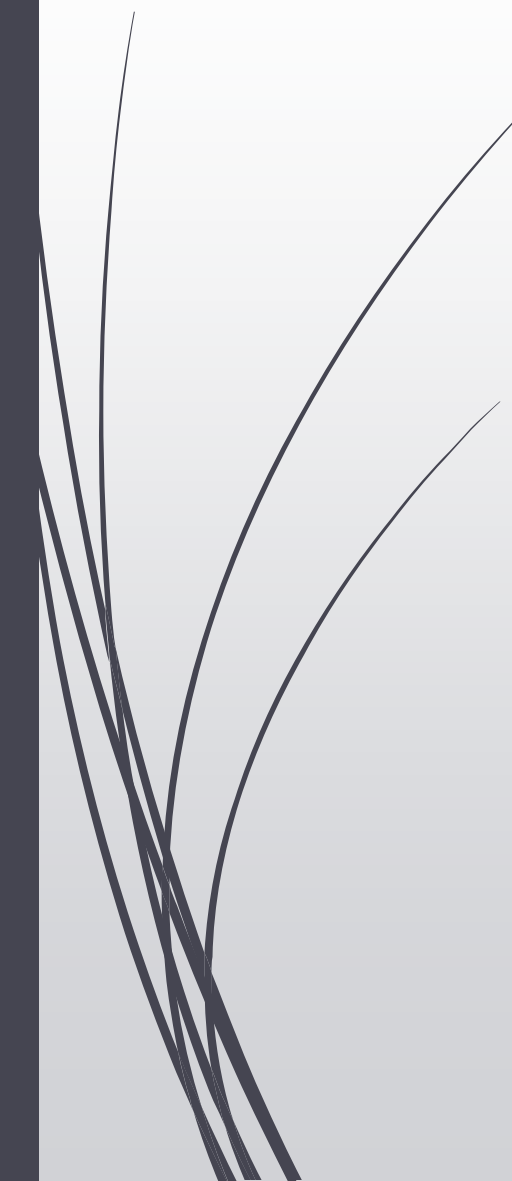
Příklady tlumočení



- ▶ <https://www.facebook.com/tichalinka/videos/434813721144248>
- ▶ <https://youtu.be/myKiStHv6lo>
- ▶ <https://www.youtube.com/watch?v=1-Ds5IEq5fA>
- ▶ <https://www.youtube.com/watch?v=P2yNmz7ItiQ>
- ▶ **Úkol:** zkuste sami najít jiné zdroje s tlumočením do ČZJ 😊 (do odevzdáárny poslat do 23. 9.)



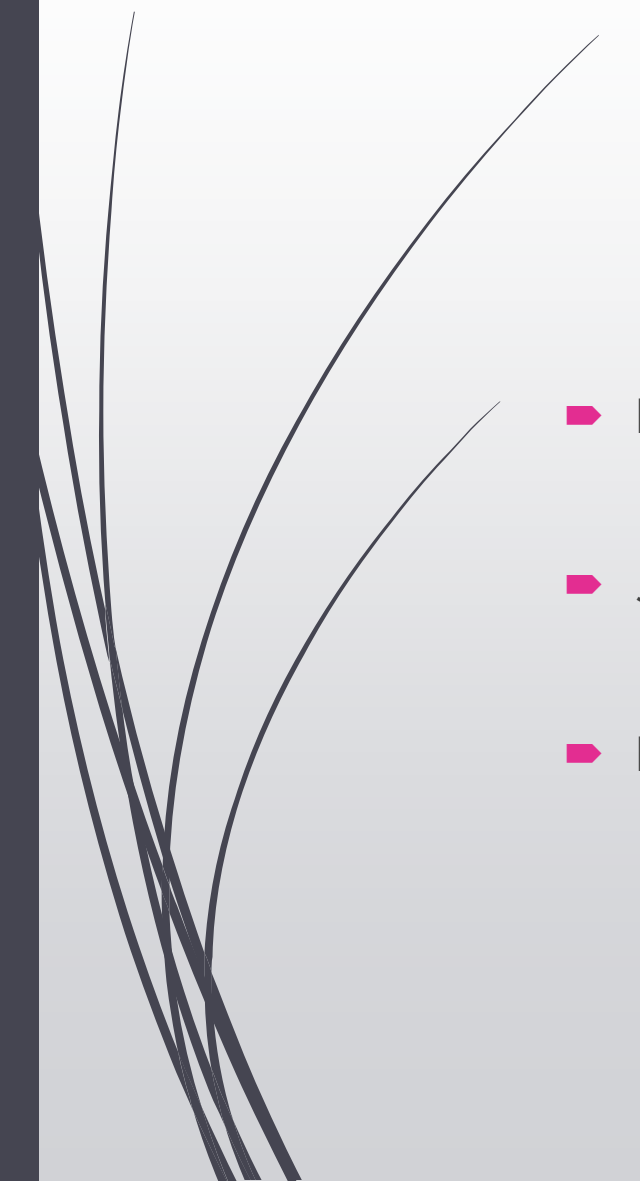
Kdo jsem, kde tlumočím?

- ▶ Tlumočnice ČZJ
 - ▶ CODA
 - ▶ Komunitní tlumočení
 - ▶ Ve vzdělávání
 - ▶ Soudy, policie, státní orgány
- 



Je nutné se v profesi dále vzdělávat?

Jednoznačně ANO!

- ▶ Kde hledat vzdělávací kurzy?
 - ▶ Jakého typu?
 - ▶ Kdo je zaplatí?
- 



PEVNOST – České centrum znakového jazyka (Praha, Hradec Králové)

Trojrozměr – Brněnské centrum českého znakového jazyka (Brno)

3dimenze – Moravské centrum českého znakového jazyka (Kroměříž, Otrokovice, Uherské Hradiště a Zlín)

Evoluce – Jihočeské centrum českého znakového jazyka (České Budějovice)

*Kurzy znakového jazyka pořádají také organizace - Česká unie neslyšících, Svaz neslyšících a nedoslýchavých, Tichý svět, Unie neslyšících Brno a další.



Kde jinde se naučit ČZJ?

- ▶ Varianta „brod“ – účastnit se různých setkání neslyšící komunity, akcí sportovních i kulturních a „nasávat“ komunikaci – není samospásné.
- ▶ AKCE (doporučené) – setkání tlumočnicků ČZJ 22. 10. 2022, Praha
- ▶ **Úkol:** zkuste sami najít jiné zdroje s tlumočením do ČZJ 😊 (do odevzdávrny poslat do 23. 9.)



Děkuji za pozornost

► Kontakt:

penazova@teiresias.muni.cz